



Mâsse aivô lé patoisaints d'Aidjoûe – Mont d'Tieûve
Théâtre dés échaipouses - 14 de djuin 2009

Entrée : O Grand Due
A. Liturgie de la Parole

Accueil : A nom di Pére, di Bouebe ét di Sînt
Echprit.
Qu'èl en feûche dînche !

« Que le Segnieû feûche aidé èvô vôs !
Et d'aivô vot echprit

Vôs êtes tus les bînvnis adjd'heû ât Mont
d'Tieûve, â Théâtre des échaipouses po ç'te mâsse
aivôs les patoisaints po ç'te fête di 25^e de lai
Societaie. Ensoinne, nôs vlan prayie l'Bon Dûe aivô
lai mainme foi et lo mainme langaidge que nôs véyes
dgens. Les yéjures de ci dûemoènne nôs pailant de
biè, d'aîbres, d'oûejés è peu di Bon Dûe qu'nôs
ainme pu qu'tô çoli !
Et bîn, pô bîn ecmançè, nôs vlan aittyèuyir le
poidgeon pô tô nos péchés.

Chant : « Kyrie » (Mâsse po l'temps dés mouêchons Sr Anne-Françoise)

Qu'le Bon Dûe nôs feseûche miséricoûedge, qu'él éyeûche
pidie d'nôs, qu'è nôs poidjneûche nôs péchés é nôs
moènneûche en lai vie éternelle. Amen

Chant : (récitaie)

- 1. Gloûr'èt lônaidge en Dûe èt paix és hannes qu'èl ainme**
Nôs t'aidôrans, nôs te lônans nôt Dûe
Pére nôs te r'mèchians brâment.
- 2. Segneû Djésus, Sâvou, Aigné de Dûe, Fé di Pére**
Toi qu'é poétchè chu Toi lo péché de nôt monde
Nôs te plôdians, prends en pidie tés afaints
Ecoute nôt prayière.
- 3. O Dûe, Toi qu'ât sains fâte, Toi que fis dés miraîches,**
Toi qu'ât vétiaint mon Dûe aivô l'Echprit de lumière,
Ensoinne Pére, tus nôs t'aippiâdgéchans
Dains tôs lés siècles dés siècles.

**Prière d'ouverture : Que l'Echprit nôs voidjeûche dain lai fidélité en
Lai Pairole....
(silence)**

**Mon Dûe, toi qu'é envie ton Bouebe pô nôs sâvaie é
peu faire de nôs tés âfaints, révise d'aivô bontè cés
que t'ainmant c'ment in Pére.
Bèye-nôs de savoit t'aityeûyi c'ment te nôs aittyeûye
aidé. Le pu p'té, en tés eûyes ât le bînveni. Ton
Bouebe nôs és dînche aittyeûyis. Te voidge tôt tés
âfaints en l'aivri de tés brainces cment lés p'tés
oûejés. Qu'aidé nôs saitchîns âchi dînche nôs aittyeûis
et nôs voidgaie les üns lés âtres.
Nôs t'le d'maindant poi Djésus, Ton Bouebe qu'ât
vétiaint aivô Toi é le Sînt Echprit, mîntnaint et pô lé
sîecles dé sîecles.**

Yéjure :

Yéjure di prophète Ezékiel (17, 22-24)

**Le Bon Dûe djâse dînche : ât capiron di gran aîbre, en sai âtou, y tieûdré
enne djûne raimé, é y lai veu piantaie tchu enne hâte montaigne, tôt enson.
Tchu lai hâte montaigne d'Israël, y lai piainteré. El veu boussaie dés
brainces é èl veu poétchaie di frût, èl veu deveni in bé l'aîbre. Tôt lés oûejés
y feraint yôte nid têtes lés souêches d'ouegelats demouèreraint en lai sôte
de ses brainces. E tôt lés aîbres dés tchains sairaint qu'ç'ât moi le Bon Dûe !
Y renvoiche l'aîbre éyevaie é y reyeûve l'aîbre renvoichie, y fait sâtchi
l'aîbre voi é revoirdir l'aîbre sât. Moi, dit le Bon Dûe, y l'aie dit et y le feré.**

**Pairole di S'gneû !
Nôs randant gloûere è Dûe !**

Psaume :

« O mon Dûe ! » ps. 8

**Redyîndiat : « O gran Dûe, O bon Dûe, qu'èl ât gran ton nom poi tôt
l'univîe ! »**

- 1. Ait vouêre ton cîe ôvraidge de tés doigts
Lai yune é lés étoiles que t'é aiccretchie
Qu'ât-ce que l'hanne pô que te t'muse de lu
Le bouebe d'in hanne po que t'l'ainmeûche ?**

Redyïndiat.

2. Te l'ai faie ïn pô moindre qu'ïn Dûe
Le coronnant de gloûere é l'ainobyant
T'le bote tchu l'ôvraidge de tés mains
Te bote tot' lés tchôses en ses pies !

Redyïndiat.

3. Lés rotes de bûes é de berbis
E mainme lés bêtes savaidges
Lés oûegés di cie é lés poûechons de lai mèt
Tot ce que vait son tchemïn dain lés âves !

Redyïndiat.

Alléluia : tchaintè.

« Peupye de Dûe vè dire â monde lés biâtaies di Segneû :
è vôs ait aippelaie de lai neû en lai lumière di djoué é è vôs
voidge cment lés p'tés oûejés! »

Alléluia : tchaintè.

Boëne Nouvelle de Djésus Chricht d'après sint Marc

Pailaint en ène rote de dgens, Djésus diait : « ïl en ât di Royaume de Dûe
cment d'ïn hanne que voigne le biè dain son tchain. De neûe cment de
djoué, qu'ait dremeûche ou bïn qu'è s'yeveûche, le biaie djerminne é
bousse feû de tiere è n'saie-pe c'ment. Dâ le d'dain, lai tiere ecmente è
produre l'herbe è peu l'épi é en lai fin di biè piain l'épi. E tiaint qu'èl ât
maivu , en le cope poéche que ç'ât l'temps d'lai moûechon.

Djésus diaie encoé : En quoi ât-ce qu'en peu comparaie le Régne de Dûe ?
Poi qu'é parabole v'lan-nôs le representaie ? El ât cment ène graine de
motaidge. : tian qu'en lai vangne en tiere. El ât lai piu p'tète de tôte lés
vangnéjons di monde. Main, tiaint qu'en l'on s'maie, èl bousse et dépésse
tôtes lés piaintes di tcheûtchi ; é èl bousse de grantes brainces chi bïn que
lés oûejés di cie veniant y faire yôte nid è son ombraidge.

Poi d'ïnche brâment de pairaiboles, Djésus y[^]s ainnonçaie lai Pairole dain
lai mejûre laivou è poyïnt lai compare. E è ne yôs diaie ran sain pailaie en
pairaiboles, main, en l'hôtâ, èl échpyiquaie têt en sés discipyes.

Aicclaimant lai Pairole de Dûe !

Homélie :

Credo : (récitaie)

**I crais en Dûe, lo Pére qu'é fait lo monde èt tot ç'qu'ât vétiaint,
Tchu lai tiere èt dains lo cïe.
Tôt en hât de l'Univïe, él é fait l'hanne en son imaidge.**

**I crais ât Chricht, lo Fé de Dûe, èl é paitaidgie not vie d'hanne,
è nôs é ainmè è en meûri,
Mains son aimoé ât aivu pus foûe que lai moûe,
èl ât ressuscité èt vétiaint.**

**I crais en Sïnt Echprit, en lai rotte des catholiques aïvo sés sïnts
èt sés aipôtres.
I aittends lai novèlle vie des moûes. Qu'èl en feûche dïnche.**

**Prière universelle : Dûe, nôt Pére, nôs te v'lan mïntenain prayïe pô nôs et
to les âtres que mairtchant aivô nôs en te diaint to
ç'qu'è y é dains nos tiûres toi qu'nôs voidge cment lés
p'tés l'oujés.**

Redyïndiat : « « Voidge-nôs tchu tés tchemins, Segneû ! »

(intentions)

**Conclusion : ç'ât to sïmpïement, Segneû, que nôs t'aint présentaie nos
dmaindes. En te rmèchiaint de l'émouè que t'nôs bèye aidé,
nôs te dmaindant d'aidé savoi nôs aittyeyis les üns les âtres
cment te nôs aittyieûye tûs. Poi Djésus le Chricht, not S'gneû.**

B. Liturgie de l'Eucharistie.

Offertoire : O Salutaris Hostia

**Prêtre : « Prayans mïntenaint tûs ensoènne ât moment d'euffri lo saicrifice
de tô le peupye de Dûe !**

« Po lai gloûre de Dûe è peu l'salut di monde !

Prière sur les offrandes :

**Que nos prayieres montechïn vâ toi, Segneû, aivô ç'que nôs aint
aippoétchè po lai mâsse. Dâli, nôs s'rons aidé aivô toi po lés
sïecles des sïecles.**

**Préface : Le Segneû feûche aivô vôs !
E d'aivô vot Echprit !**

**Eyevans not tiûere !
Nôs l'virant vâ le Segneû !**

**Rendant grâce en Dûe !
Çoli ât djeûte é bon !**

**Dâli, èl ât djeûte et bon de te glorifiaie, Segneû
Et de te r'mèchiaie tô poi tchô, toi , Père tré sînt,
Toi qu'é tô faie é qu'ât lai source de tôte vie.**

**Te n'aibaindenne djemais ce que t'é faie dain tai saidgeasse
Main te t'môtre aidé bon, aidé â traivaiye aivô nôs.
Dains les temps péssaies, t'étô aivô ton peuyies dain l'désert.
Adj'd'heû encoè, t'é aivô nôs dains not mairtche â moitan di
monde, te nôs sôtîn de ton Echprit et te nôs voidge cment dés
p'tés l'oujés dain lés braince de l'aibre de lai crayaince.
Dâli, aivo lés aindges et tô les sînts di cie, nôs tchaintant sains fin,
tu ensoènne, tés lônaidges.**

Sanctus : Tchaintaient, tchaintaient c'tu qu'ât trâs côs sînt (bis)

**Cïes et tiere nôs raicontant tes biâtaies !
Ât pu hât des cïes : Hosanna ! Hosanna ! Hosanna !**

**Qu'è feûche bnâchu, c'tu qu'vîn de Dûe
At pu hât des cïes : Hosanna ! Hosanna ! Hosanna**

Prière eucharistique 2

**Toi qu'ât vraiment saint, toi qu'ât lè source de tote saintetaie,
nôs te prayant:**

**Sanctifie ces eûfrainces, en répandaint chu yo ton Echprit:
qu'è deveunieûchîn po nôs le Coûe è peu de Saing de Djésus le
Chricht not Sâvou. +**

**A môment d'être livraie et d'entraie librement dain sai pasion,
è prit le pain, è rmèchié son Père,
le paitèdgé et le bèyié en ses discipyés en diaint:**

prente é maingies-en tus:
ÇOCI ÂT MON COÛE, LIVRAIE PÔ VÔS.

Aich bîn, en lai fin de lai moirande, è prit le calice; en qu'in cô è
rmèchié son Père et le bèyié en ses discipyes en diaint:

prente et boite-s-en tus:

**ÇOCI ÂT LE CÂLICE DE MON SAING, LE SAING DE LAI
NOVELLE ET ETERNELLE ALLIANCE, QUE SERE
VOICHAIE
PÔ VÔS ET PÔ TOS LES DGENS PÔ RBOTAIE LES
PECHES.**

Vôs feraie çôli en sevenience de moi.

Anamnèse: T'é moue tchu lai croû ! Amen !

Nôs tchaintant tai résurrection dés moues ! Amen

Nos aittentant que te v'nieûeches nôs pare aivô toi ! Amen

Nôs nôs seûveniant d'lè moûe et d'lè résurrection de ton Bouebe
Djésus et nôs t'eûffrant, Segneû, le pain d'lai vie è peu l'câllice di
salut et nôs te rmèchiant poèche que t'nôs é tchoisis po servi en tè
présence.

Humbyement, nôs teu d'maindant qu'en ayaint pè â Coûe è peu â
Saing du Chricht nôs feuchin rèssembyaie poi le Saint-Echprit en
in seul Coûe.

Svîns-teu, Segneû de to cés que crèyant en toi poi dain le monde.
Faie-les crâtre dain lai tchairitaie, devô l'Pape Djîn-Paul dou,
not'évêque Kurt et çés qu'l'édant Maitchîn et Denis
et peu to cés qu'aint lai tchairdge de ton peupye.

Svîns-te âchi de cé qu'sont moûes dain l'echpéraince de lè
résurrection et de tôs les hannes et têtes les fannes qu'aint tyittie
ç'te tiere :

r'çie-les dain tai lumïere, vâ toi.

Chû nôs tus, nôs dmaindant tè bontè. Permâts qu'èvô lè Virdge-
Mèrie lè bînèyrouse Mère de Dûe, devô les Aipôtres è peu les
saints de to les temps, qu'ain vétyu dain ton èmitie, nôs èyeuchîn
pèe en lé vie éternelle et qu'nôs tchainteuchîns té lônaidges poi
Djésus, le Chricht, not Segneû.

Doxologie: - chantée -

Poi lu, aivô lu et en lu :

R. Que s'feûche dinche

En toi Dûe le Pére que peu to, dain l'unitèe di Saint-Echprit :

R. Que s'feûche dinche !

**Tot hanneurs et tote gloûere
po les siècles des siècles.**

R. Que s'feûche dinche.

**Notre Père : Nôt Pére qu'ât â cïe, que ton nom feûche sanctifiè,
Que ton raigne venieuche, que tai v'lantè feuche faite
Tchu lai fiere c'ment â cïe.
Bèye-nôs adjd'heû nô't' pain de çi djoué.
Poidjeune-nôs nôs fâtes c'ment nôs les poidjenans
Achi en cés qu'nôs aint fait di mâ,
Et ne nôs léche pe tchoére dains lo p'tché,
Mains débairaisse-nôs di mâ.
Poéche que ç'ât en toi qu'aippaitcheniant lo raigne, lai
foûche èt lai gloûere po lés siècles des siècles.**

**Segneû Djésus-Chricht, t'é dit en tés aipôtres :
« I vôs léche lai paix, i vôs bèye mè paix »
ne rèvouéte pe nôs ertyeûlons mains lè foi de ton peupye.
Po qu'tai v'lantaie s'feseuche,
Bèye-y aidé ç'te paix èt moènne-le en l'unitè parfaite.
Toi que raingne po les siècles des siècles.
Amen**

**Qu'lai paix di Segneû feûche aidé èvô vôs !
« èt d'aivô vot echprit !
Dains lai tchairitaie di Chricht, bèyite-vôs lai paix !**

Agneau de Dieu : tchaintè

Communion : Bînèyerous çés qu'sont invitès en tâle di Bon Dûe :

Vouate l'Aigné de Dûe que rôte lés fêtes di monde.

**Segneû, i n'seus-pe daidroit po te r'cidre dains mon tiûere,
Mains ne dis ran qu'ïn mot èt pe i s'rai r'voiri.**

Tchaint de comnion : Tchaint dés séjons

Prière après la communion :

**Dûe sè b'ni po ci pain de vie que nôs aint paitèdgie.
Qu'è nôs bèyeûche aidé lai foûeche de mairtchie dains lés
bons tchemîns. Qu'nôs feûchîns aidé boussaie lai p'tête
vangne de lai crayaince pô qu'èl devenieûche ïn bé l'aîbre
que nôs baiye lai frâtchou.
Poi Djésus, le Chricht, not Segneû.**

**Bénédiction : Lo Bon Dûe feûche aivô vôs !
Et d'aivô vot echprit !**

**Qu'le Bon Dûe vôs b'nâche : le Père, le Bouebe et le Sint
Echprit !**

**Allètes tus dains lai paix di Chricht !
Nôs randans graice è Dûe !**

**Et boëne fête di 25^e en tus en ci bé yûe di Théâtre dés
échaipouses ât Mont d'Tieûve !**

Souetchie : orgue.



Fête di 25^{ème} de lai Societaie dés patoisaints d'Aidjoué é di çiô di Doubs
«és « Echaipouses » - Tieûve – 14. 06. 2009 (11^e dûmoènne B)

Nôs aint d'lai tchaince, més aimis patoisaints, pô ç'te fête dés 25 annaies d'lai Societaie dés patoisaints d'Aidjoué é di çiô di Doubs. D'lai tchaince poèche que nôs sont è Tieûve dain çi bé yüe dés « Echaipouses », qu'ait faie bé, é âchi qu'lai Boènne Nouvelle de Djésus-Christ nôs pèle d'oûegés, d'aibres, é nôs lés oûyant tchaintaient dain cés aibres, de tchains qu'en ont vangnies. E y'é têt ç'qu'ait fât po ènne bèle fête.

Dain ç't'hichtoère que Djésus nôs raiconte adjd'heû, ait nôs dit que lés vangnéjons é lés mouêchons vaint vite : an vangne le grîn é an y botte lai fâceille. Main, entre lés dous, le temps sanne duraie in gran temps. Le vangniou peu dremi, fère âtre tchouse, le grîn djerminne é vînt gros, è n'sais-pe c'ment. Ç'ât le temps de lai paîje, Dûe faie piain'ment boussaie le biè c'ment è faie boussè son Royaume, son aimouè. E fât avoi de bons eûyes, lés eûyes de lai crèyaince pô vouere ç'que l'Bon Dûe faie dain l'monde. Dés bons eûyes, c'ment ç'te Djanne que s'raivouétaie dain in mirou. èl diait ât Djôset : y n'aie pu ran d'bé ! çôli pend d'vain, çôli pend drîe ! Qu'ât-ce qu'è y é encoé d'bon ? E l'Djôset d'yî répondre : « T'é encoé d'bons eûyes ! »

E oh, è fât avoi de bons eûyes pô vouere lés boènes tchouses que s'trovent dain l'monde. Le temps di Christ, ç'ât le temps de lai paîje. Lai pu p'tête dés graines, des vangnes, di monde, veû dépéssaie totes lés piaintes di tcheutchi. En s'ront têt ébabis tiaind qu'en voions le Royaume de Dûe en train de yevaie. To cés qu'sont baptayîes aint lés bons eûyes pô vouere çoli. Ç'n'ât pe lè poènne de faire c'ment ç'te Dyïte qu'aivaie oûyi in babouèyaie, in bé pradjou é peu s'était embrue, sain ran musaie, dain ènne secte. Dâli, è yî dienne : è vô fât vô rebaptayîe poéchque le premie cô, çoli n'vayaie ran. Poi in bé dûemoènne, lai Dyïte allaie â Doubs aivôs lés dgens d'lai secte et le bé prâdjou. Ç'tu-ci déchant dain l'Doubs aivô lai Dyïte et yî bote lai tête dô l'âve é lai r'yeûve. Dâli, qu'è yî dié : « vôs è vu not Segneû ? » é nian, y n'aie ran vu. È yî r'botaie in doujime cô lai tête dô l'âve en lai teniaint pu gran. È lai r'yevait en yî diaint : « Vôs è vu not Segneû ? » E nian, y n'aie ran vu ! In trâgime cô è yî bote lai tête dain l'âve é lai tenié ènne boènne boussaie. Lai Dyïte de défandaie main, è lai tenyaie bîn. Tiain qu'è lai r'yevé è yî dié encoé : « Dyïte, vôs è vu not Segneû ? » E lai Dyïte de dire : « Vôs êtes chur que ç'ât li qu'è s'ât nayîe ? »

Çés ichtoères que raiconte Djésus s'aidrassant en dés chréchiens que vouérint bîn vouere que lés choses ayeûchînt pu vite. Main, é vôs le sète bîn, ç'n'ât-pe en tirain tchu lés gairattes qu'en lés faie crâtre pu vite ! Le Bon Dûe ât a trèvaye è n'en fât-pe doutaie. El ât aidé li aivos nôs mainme çe nôs n'le voyant-pe.

E peu, in bé djouè, le graïn veu être li po lai moûechon. In bé graïn de biè po faire di pain et po faire âchi le pain de Vie, le coûe di Chricht que se bayie en nôs dain ç'te mâsse. Dés grîns nobyes pô neûrit lés dgens peu pô lés tchaimpaie és dg'rènnés. E ôh, lés temps qu'nôs vétçhant sont bin aiyâles, pénibyes é bèyants brâmant de tieûsain en nôs minichtres. El int vôtaiè èenne loi pô envoidgeaie, défendre, de bèyie d'çés grîn nobyes és dg'rènnés, é an tôte lai béche-coué. E peu, èl in envie dés inchspecteurs pô voûere çe lés dgens rechpectin lai loi. En voici yün qu'âirrive tché lai Mairie di Paradis. E bin l'bondjoué daime Mairie. Vôs è de belles dgerennes : y vint d'lés voûere li d'feû. Oh bin chûre, qu'èl yï dié, y n'yôs bèyent que di bon grîn : di biè, dés gaudes. AH ! ah ! y vôs y prend ! ç'ât défendu d'yôs bèyie çoli. È lés fât voidgeaie pô lés dgens. Nôs vétçhant dés croûyes moments. Çôli vôs faie cinquante francs d'aimandes. Ê bin y n'le saivô-pe ! È n'y é ran è dichcutaie, çôli faie cinquante francs. Dâli, èl aippeule lai Berta, lai fermière di purgatoire. T'é aivu t'inchspecteur pô tés dgerennes ? Nian, po quoi ? È veu savoit ç'que t'yôs bèyes è maindgie. E n'te fât-pe dire di biè, Dis-yï n'impoètche quoi d'âtre.

Tiain l'inchpecteur airrivé tché lai Berta è yï dié : bondjoué, daime Berta. Vôs é de belles dgerennes. Encoé pu belles, pu grosses que ç'és d'lai Mairie qui vint d'voûere. Qu'ât-ce que vôs yôs bèyie è maindgie ? Oh bin, ran que dé fraissuns d'lai tâle, dés grîn gernades, dés rehtes quoi ! Main, ç'n'ât-pe possibye. Vôs détes yôs bèyie di biè ou bin dés gaudes in cô ou l'âtre ! Ah nian, djemaie. E peu tiaind qu'è n'sont-pe d'aiccoûe, qu'è n'sont pu contentes, y yôs bèye cînquante francs è peu è vaint ai Pouérrintru s'aitchtaie ç'qu'è v'lan !

Ç'que nôs vlan dire, é Ezékiel é Djésus, aivô cés aibres sâs que r'veniant voi, aivô c'te p'tête grainne que devint in gros l'aibre laivou lés oûegés v'niant fère yôte nid, ç'ât çoci : vôs lés crayaints en Dûe, ne vôs léchite-pe chcoure, coéy'naie poi tiu qu'çe feûche ou poi dés tchôses que ne vayant ran. Fêtes confiaince, tôt ât dain lai main di Bon Dûe. Le Bon Dûe traivèye, è prend tieûsain de sai vangne que djermonne aidé. Crèbin qu'en n'le voi-pe encoé, main, ç'ât chûre, lai moûechon veu v'ni. È vôs s'fât contentaie d'vangnie ç'ât li vot ôvraidge de djaidg'nie, c'ment l'djaidg'nie d'Tieûve po aivoi de bés bocats ât tchâtemps. Ç'ât dînche qu'an peu voûere lai foûeche di Bon Dûe : sai pairôle vangnie dain lai poûretè é lai p'tétesse peu dev'ni in gros aibre vou lés oûegés v'niant fère yôte nid dain lés brainces. In gros l'aibre, c'ment cés-ci, dont lés brès poyant aitieûyi lés dgens di monde entie. C'ment vôs è peu moi ! E peu y seût chûre que li, dain lés brès di Bon Dûe, an veût encoè poyait djâsaie l'patois.

Que s'feûche dînche !